

# Un petit pavé...

*Canon réécrit sur l'air des «milliers de bulles s'envolent» par la Chorageuse et la chorale La Cagette - Grenoble en 2021 dans un contexte de manif.*

Un petit pavé s'envole  
Et ton bouclier décolle  
Un joli cocktail  
Crame ta bagnole  
Un petit pavé s'envole

La chorale anarchiste répète un lundi soir sur deux à l'Espace autogéré (César-Roux 30, Lausanne). Pas besoin d'avoir déjà d'expérience de chorale pour nous rejoindre, bienvenue à tou•tes!

Contact : [lachorale@protonmail.com](mailto:lachorale@protonmail.com)

# Le petit chansonnier du carnaval de la chorale anarchiste

Lausanne, mars 2025

[www.lachorale.ch](http://www.lachorale.ch)



# La danse des bombes

Notes de départ:  
S: SOL  
A+T+B: DO

1871, Paris. La ville est en émoi, la Commune crie, les canons hurlent, le peuple se tait. Sanglante bataille à la nuit écarlate. Sous ce voile noir aux lueurs rouge, une femme se cache. Ses bras se campent autour de celles qu'elle nomme ses sœurs, ses frères. Ses mains battent tempo, brandissent drapeaux. Ses doigts marquent de leur encre l'histoire à jamais. C'est à elle que l'on doit cette danse, c'est à elle que l'on doit cette bombe. Amis, chantons, pour celle que l'on nomme liberté, brandissons cette chanson! Paroles et musique de Michèle Bernard, d'après un poème écrit par Louise Michel pendant la Commune de Paris et faisant référence à la journée du 18 mars 1871, déclenchement de l'insurrection.

Oui barbare je suis  
Oui j'aime le canon  
La mitraille dans l'air  
Amis, amis, dansons

{Refrain}

La danse des bombes

Garde à vous voici les lions

Le tonnerre de la bataille gronde sur nous

Amis chantons, amis dansons

La danse des bombes

Garde à vous voici les lions

Le tonnerre de la bataille gronde sur nous

Amis chantons !

L'acre odeur de la poudre  
Qui se mêle à l'encens  
Ma voix frappant la voule  
Et l'orgue qui perd ses dents

{Refrain}

La nuit est écarlate  
Trempez-y vos drapeaux  
Aux enfants de Montmartre  
La victoire ou le tombeau  
Aux enfants de Montmartre  
La victoire ou le tombeau !

Oui barbare je suis,  
Oui j'aime le canon,  
Oui mon cœur je le jette  
À la révolution !

{Refrain}

Oui mon cœur je le jette  
À la révolution !

# Addio Lugano bella

Notes de départ:  
S+A: DO  
T: LA  
B: FA

«Addio Lugano Bella» a été écrite en 1895 par le poète anarchiste italien Pietro Gori (1865-1911). Reprenant la mélodie d'une chanson populaire italienne («Addio a San Remo bella»), le texte évoque le destin des anarchistes italien-nes réfugié-es en Suisse. Le groupe réuni à Lugano autour de Gori, qui avait été accusé d'avoir organisé l'assassinat du président français Sadi Carnot en 1894, fut finalement expulsé de Suisse.

Addio, Lugano bella, o dolce terra mia,  
scacciati senza colpa gli'anarchici van via  
e partono cantando con la speranza in cor. (2x)

Ed è per voi sfruttati, per voi lavoratori,  
che siamo ammanettati al par dei malfattori;  
eppur la nostra idea è solo idea d'amor. (2x)

Anonimi compagni, amici che restate,  
le verità sociali da forti propagate:  
è questa la vendetta che noi vi domandiam. (2x)

Ma tu che ci discacci con una vil menzogna,  
repubblica borghese, un dì ne'avrai vergogna  
ed oggi t'accusiamo in faccia all'avvenir. (2x)

Scacciati senza tregua, andrem di terra in terra  
a predicar la pace ed a bandir la guerra:  
la pace tra gli'oppressi, la guerra agli'oppressor. (2x)

Elvezia, il tuo governo schiavo d'altrui si rende  
di un popolo gagliardo le tradizioni offende  
e insulta la leggenda de tuo Guglielmo Tell (2x)

Addio, cari compagni, amici luganesi,  
addio, bianche di neve montagne ticinesi,  
i cavalieri'erranti son trascinati'al nord. (2x)

**Traduction :**

Adieu belle Lugano, ô ma chère terre,  
chassés sans être coupables, les anarchistes  
[s'en vont  
et partent en chantant avec l'espoir dans  
[le cœur.

Et c'est pour vous les exploités, pour vous  
[les ouvriers,  
que nous sommes menottés tels des  
[malfaiteurs;  
et pourtant notre idéal est un idéal d'amour.

Compagnons anonymes, amis qui restez,  
propagez à voix haute les vérités sociales:  
c'est la vengeance que nous vous demandons.

Mais toi, qui nous expulse avec un vilain  
[mensonge,  
république bourgeoise, un jour tu en auras  
[honte  
et aujourd'hui nous t'accusons face à  
[l'avenir.

Pourchassés sans trêve, nous irons de  
[terre en terre  
à prêcher la paix et à brandir la guerre:  
la paix pour les opprimés, la guerre aux  
[opprimeurs.

Helvétie, ton gouvernement se rend esclave  
[des autres  
il offense les traditions d'un peuple fier  
et insulte la légende de son Guillaume Tell

Adieu chers compagnons, amis de Lugano,  
adieu montagnes tessinoises blanches de  
[neige,  
les chevaliers errants sont emportés au nord.

# Bruceremo le chiese

Notes de départ:  
S: FA# T: LA  
A: RÉ B: RÉ

*Reprenant en partie la mélodie de l'«Inno dei lavoratori» composé en 1886 par le leader socialiste Filippo Turati, «Bruceremo le chiese» date aussi vraisemblablement de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et est un classique de la chanson anticléricale italienne. On notera dans les paroles la référence à Jean Meslier, curé précurseur de l'athéisme en France, qui écrivait: «je voudrais que le dernier des rois fût étranglé avec les boyaux du dernier prêtre». Les deux dernières strophes évoquent quant à elles le destin de David Lazzaretti, «prophète» social qui vitupérait le clergé dans la région de Monte Amiata en Toscane, et qui fût mis à mort par les carabinieri en 1878.*

Bruceremo le chiese e gli altari  
Bruceremo i palazzi e le regge  
Con le budella dell'ultimo prete  
Impiccheremo il papa re

## **Traduction :**

*Nous brûlerons les églises et les autels  
nous brûlerons les palais et les châteaux  
avec les tripes du dernier prêtre  
nous pendrons le pape roi*

Rivoluzione sia  
Guerra alla società  
Puittosto che vivere così  
Meglio morire per la libertà

*C'est la révolution,  
guerre contre la société  
plutôt que de vivre ainsi  
mieux vaut mourir pour la liberté.*

E il Vaticano brucerà  
E il Vaticano brucerà  
E il Vaticano brucerà  
Con dentro il Papa

*Et le Vatican brûlera  
et le Vatican brûlera  
et le Vatican brûlera  
avec le pape à l'intérieur !*

E se il governo si opporrà  
E se il governo si opporrà  
E se il governo si opporrà  
Rivoluzione

*Et si le gouvernement s'y oppose  
et si le gouvernement s'y oppose  
et si le gouvernement s'y oppose  
révolution !*

Sono stato sul Monte Amiata  
Dov'è morto Gesù Cristo  
Anca lu l'era un socialista  
E morì per la libertà

*Je suis allé au Mont Amiata  
où Jésus-Christ est mort  
lui aussi c'était un socialiste  
et il est mort pour la liberté*

Prete, prete, tu mi farai morire  
Prete, prete, tu mi farai morir  
Mi farai morir

*Prêtre, prêtre, tu vas me faire mourir  
Prêtre, prêtre, tu vas me faire mourir  
tu me feras mourir*

# A bas l'Etat policier

Notes de départ:  
S+A+B: DO  
T: MI

*«À bas l'État policier» a été composé par Dominique Grange. Alors qu'elle avait démarré sa carrière comme chanteuse de variétés, les événements de mai 1968 en France la poussent à s'engager : elle participe au Comité Révolutionnaire d'Action Culturelle (CRAC) et donne des concerts de soutien dans les usines en grève. Le disque 45 tours sur lequel sort la chanson est autoproduit et est vendu en soutien aux comités d'action ou aux comités de grève.*

Puisque la provocation  
Celle qu'on a pas dénoncée  
Ce fut de nous envoyer  
En réponse à nos questions  
Vos hommes bien lunetés  
Bien casqués, bien boucliés  
Bien grenadés, bien soldés  
Nous nous sommes mis·es à crier

Mais ce n'était pas assez  
Pour venir à bout de nous  
Dans les facs à la rentrée  
Vous frappez un nouveau coup  
Face aux barbouzes, aux sportifs  
Face à ce dispositif  
Nous crions avec colère  
Continuez ! Ce sera la guerre

*À bas l'État policier  
À bas l'État policier  
À bas l'État policier !*

*À bas l'État policier (3x)*

Parce que vous avez posté  
Dans les cafés, dans les gares  
Vos hommes aux allures bizarres  
Pour ficher, pour arrêter  
Les grévistes, les parias  
Au nom de je n'sais quelle loi  
Et beaucoup d'autres encore  
Nous avons crié plus fort

Vous êtes reconnaissables  
Vous les flics du monde entier  
Les mêmes imperméables  
La même mentalité  
Mais nous sommes de Paris  
De Prague et de Mexico  
Et de Berlin à Tokyo  
Des millions à vous crier

*À bas l'État policier (3x)*

*À bas l'État policier (3x)*

# Adieu paure Carnavàs

Notes de départ:  
S: FA T: LA  
A: RĒ B: RĒ

Chanson populaire d'Occitanie, « Adieu paure Carnavas » est basée sur un air d'Antoine Albanèse (compositeur du XVIII<sup>e</sup> siècle) intitulé « Que ne suis-je la fougère ». Si elle est traditionnellement chantée pour la crémation du « Sa Majesté Carnaval » le premier jour du carême, elle invite aussi à renouer avec la tradition subversive du carnaval comme révolte populaire et renversement de l'ordre établi. La version que nous chantons est celle du libre et sauvage Carnaval de la Plaine (à Marseille), et les paroles originales évoquent notamment le politicien Jean-Claude « Juan-Glaudi » Gaudin, ancien maire de Marseille corrompu et gentrificateur, remplacée pour l'occasion par celui de Grégoire Junod, syndic de Lausanne.

Adieu paure, adieu paure  
Adieu paure Carnavas  
Tu t'en vas e ieu m'en tòrni  
Adieu paure Carnavas

1. Adieu ta bèla joinessa  
Vai te siàs pron divertit  
As acabat tei richessa  
Ara debes t'en repentir

2. S'es verai qu'as fa ripalha  
Qu'as dansat dins de palais  
Vai resta nus sus la palha  
E plen de fèn come un ai

Refrain

**Tchi ri tchi tchi tchi tchi tchi tchi**  
**Escota ben marrit Junod**  
**Tchi ri tchi tchi tchi tchi tchi tchi**  
**Escota ben se que te diàu** } 3 x

3. Adieu tu que te chalava  
Que ti siàs vist adorat  
Adieu lei sous qu'escampava  
Ara la ròda a virat

4. Te fau cambiar de regime  
E si voès pas lo subir  
Per te punir de tieus crime  
Marrias anam te chabir

Refrain + **Tchi ri tchi tchi... 3x**

5. Adieu vielh paire dei vici  
Lo carème es arribat  
Es lo jorn de la justícia  
Adieu tu que vas crebar

6. Tot lo pople te saluda  
Eu s'entorna e tu t'en vas  
Ta darnièra ora es venguda  
Adieu paure Carnavas !

Refrain + **Tchi ri tchi tchi...**

**Traduction :**

Adieu pauvre, adieu pauvre  
Adieu pauvre Carnaval !  
Tu t'en vas, et je m'en retourne  
Adieu pauvre Carnaval !

Adieu ta belle jeunesse  
Tu t'es assez amusé  
Tu as épuisé tes richesses  
Maintenant tu dois te repentir

S'il est vrai que tu as fait ripailles  
Que tu as dansé dans des palais  
Va ! Reste nu sur la paille  
Plein de foin comme un âne

Tchi ri tchi tchi...  
Écoute bien méchant Junod  
Tchi ri tchi tchi...  
Écoute bien ce que j'te dis

Adieu toi qui t'es régaté  
Qui t'es vu adoré  
Adieu l'argent que tu as gaspillé  
Maintenant la roue a tourné

Il te faut changer de régime  
Et si tu ne veux pas le subir  
Pour te punir de tes crimes  
Vaurien ! nous allons te liquider

Adieu vieux père des vices  
Le carème est arrivé  
C'est le jour de la justice  
Adieu toi qui vas crever

Tout le peuple te salue  
Il s'en retourne et tu t'en vas  
Ta dernière heure est venue  
Adieu pauvre Carnaval !

# Çapulcu

Note de départ : **FA**  
(2e voix: **DO**)

En 2013 à Istanbul, des manifestations en défense du parc Gezi, menacé par un projet de centre commercial, font taches d'huile et se transforment en un large mouvement de révolte contre le gouvernement et les violences policières. Face au premier ministre Erdoğan qui les traite de « çapulcu » (prononcer « tchapouldjou »: racaille, casseur-euses), les manifestant-es se réapproprient le terme, et la chorale de l'université Boğaziçi en fait une chanson.

Çapulcu musun vay vay  
Eylemci misin vay vay (4 x)

Gaz maskesi ala benziyor  
Biber gazı bala benziyor  
Benim TOMA'm bana sıkıyor  
Bulunur bir çare halk ayaktadır  
Taksim yolunda barikattadır

Çapulcu musun vay vay  
Eylemci misin vay vay (4 x)

Gaz maskesi biçim biçim  
Yürüyoruz Taksim için  
Üşenme gel hakkın için  
Bulunur bir çare halk ayaktadır  
Taksim yolunda barikattadır

Çapulcu musun vay vay  
Eylemci misin vay vay (4 x)

Gaz maskesi çeşit çeşit  
Gezi Parkı senle yaşıt  
Bu tencere, çatal, kaşık  
Bulunur bir çare halk ayaktadır  
Taksim yolunda barikattadır

Çapulcu musun vay vay  
Eylemci misin vay vay (4 x)

**Traduction :**

Es-tu casseuseuse vay vay?  
Es-tu activiste vay vay?

Le masque à gaz semble écarlate  
Le gaz lacrymo ressemble au miel  
Mon TOMA (canon à eau) me vise  
On va trouver une solution, le peuple est debout  
Aux barricades sur le chemin de Taksim

Es-tu casseuseuse vay vay?  
Es-tu activiste vay vay?

Les masques à gaz dans des styles différents  
Nous marchons pour Taksim  
Ne sois pas paresseuse, viens, pour ton droit  
On va trouver une solution, le peuple est debout  
Aux barricades sur le chemin de Taksim

Es-tu casseuseuse vay vay?  
Es-tu activiste vay vay?

Les masques à gaz dans des styles différents  
Le parc Gezi vit avec nous  
Cette casserole, fourchette, cuillère  
On va trouver une solution, le peuple est debout  
Aux barricades sur le chemin de Taksim

Es-tu casseuseuse vay vay?  
Es-tu activiste vay vay?